

1908

LITERATURA

CIENCIAS

ARTES

Año V

Nº 208



# Páginas Ilustradas

San José, C. R.

Tip. Nacional

# PAGINAS ILUSTRADAS

## Cuerpo de Redacción

### Sección científica

*Dr. don Gustavo Michaud*

*Don J. Fidel Tristán*

*Don Anastasio Alfaro*

### Sección literaria

*Don Félix P. Noriega*

*Don Daniel Ureña*

*Don León Fernández Guardia*

### Crítica literaria

*Don José Fabio Garnier*

### Crónica

*Don Justo A. Facio (Gastón de Silva)*

### Sección europea

*Dr. don Teodoro Picado (Calibán)*

### Corresponsal en España (Barcelona)

*Don César Nieto*

## Colaboradores fotográficos

*Don H. N. Rudd*      *Sves. Paynter Bros*

*Don Fernando Zamora*      *Don Félix Robert*

*Don Max. Rudin*      *Don Federico Mora C.*

### Fotografador

*Don Próspero Calderón*

## NOTAS

El niño Rodolfo, de don Manuel Carranza y señora, falleció ayer en la mañana. Nuestro pesame para los papás.

El viernes próximo pasado, á la 1 p. m., fué recibido en la casa Presidencial el Excelentísimo Doctor don Salvador Corleto, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario del Gobierno de Honduras en Costa Rica.

En la noche del mismo día fué obsequiado con un concierto frente á su residencia.

Se encuentran entre nosotros los miembros de la Legación Mexicana en

Costa Rica, señores don Bartolomé Cavajal y Rosas, don Domingo Nájera y Pynter y don José Godoy.

*Páginas Ilustradas* presenta á tan distinguidos caballeros muy respetuosa y cordial saludo.

Después de pocos días de permanencia en Puntarenas, ha regresado á esta capital nuestro compañero de redacción don Justo A. Facio. Lo saludamos cariñosamente.

Con dirección á Estados Unidos de Norte América y Europa ha partido el caballero don Sante Scaglietti Cónsul de Italia en Costa Rica. Deseámosle un feliz viaje.

Muy atenta y respetuosamente presentamos nuestras felicitaciones al Lic. don Angel María Bocanegra, Magistrado de la Corte de Justicia Centroamericana, y á su digna esposa, por el nacimiento de una niñita, ocurrido en Cartago, el 20 del presente mes.

Una de las artistas de la Compañía de Zarzuela Gutiérrez, que figura en primera línea, es sin duda la señora Esperanza Iris,—nombre con que se bautizó en el Templo de Talía desde que se inició en los secretos del arte teatral. Todos los papeles que hasta aquí la hemos visto desempeñar han tenido feliz interpretación. Su trabajo entusiasmo y hay que admirarla en obras como *La Poupée*, llevada á escena en el Teatro Nacional el martes anterior, por segunda vez y ante numerosa concurrencia.

La Compañía de Zarzuela Barrajón se encuentra actualmente en Puerto Rico. La *Gaceta Ilustrada* de San Juan,

# ROMERO

TIENDA y ALMACEN de gran LUJO

---

TODO CUANTO SE NECESITE PARA VESTIR BIEN  
SURTIDO EXPRESAMENTE DE EUROPA Y ASIA  
RENOVADO POR CADA VAPOR

---

---

# TRAUBE

---

---

Gran Fábrica de Cervezas  
*FABRICA de AGUAS GASEOSAS*

Fábrica de Hielo

EL GRAN GUSTO DE MIS CLIENTES

la califica como Superior á cada instante

---

---

PLATERIA-PARIS

Frente al Parque Fernández

y al Banco de Costa Rica

FÁBRICA

de alhajas sólidas y artísticas,  
trabajadas á satisfacción  
del más refinado gusto.

ELEGANTES MONOGRAMAS

en esmalte

Y TODA CLASE DE GRABADOS

---

---

Compra de oro de alhajas destruidas.

*fotografía Artística*

---

Este nuevo taller quedará abierto  
al público próximamente.

FOTOGRAFÍAS  
de verdadero gusto.

MODELOS ORIGINALES

TRABAJOS DE ARTE

Calle de la Estación, frente á la casa  
de don Salvador Lara.

f. Robert

**LINEA**  
**de VAPORES**  
**de la**

---

**UNITED** Co.  
**FRUIT**

---

*La Compañía ha reanudado el servicio semanal entre Limón y Boston con los vapores*

**Limón, San José y Esparta**

*Estos rápidos vapores con todas las comodidades modernas, salen cada semana directamente para Boston:*

Pasaje de ida . . . . . \$ 60-00 oro am.

Pasaje de ida y regreso . 110-00 „

*Al servicio de la línea á New Orleans se han puesto cómodos vapores que gastan sólo cuatro días y horas en hacer la travesía.*

Pasaje de ida . . . . . \$ 50-00 oro am.

Pasaje de ida y regreso . 80-00 „

*Para informes, dirigirse á las Oficinas de la United Fruit Co., en San José ó en Limón.*

**E. J. HITCHCOCK, Administrador.**

---

**IMPORTANTE.**—Los pasajeros deben presentarse al Cónsul Americano en San José ó Limón, tres días consecutivos antes de embarcarse para New Orleans ó MóBILE, á fin de obtener una constancia de haber permanecido en estos lugares durante dichos tres días.

# Páginas Ilustradas

Revista Semanal

Año V ★ Director, Próspero Calderón ★ No. 208



San José. Costa Rica. — América Central. — 26 de julio de 1908

# Las ciudades de Costa Rica

San José

XVIII

## 4º—Instrucción pública

C U A D R O que muestra la clasificación de maestros por grados

ESCUELAS	MAESTROS						TOTAL	
	I Grado	II Grado	III Grado	IV Grado	V Grado	I Año C		II Año C
Anexa al Liceo.....	1	1	1	1	1	..	..	5
Superior de Varones N <sup>o</sup> 1 y Complementaria Anexa.....	..	..	4	3	3	1	..	11
Superior de Varones N <sup>o</sup> 2.....	..	..	5	3	2	..	..	10
Párvulos N <sup>o</sup> 1.....	5	5	..	..	..	..	..	10
— — 2.....	5	3	..	..	..	..	..	8
— — 3.....	4	3	..	..	..	..	..	7
Anexa al Colegio.....	1	1	1	1	1	..	..	5
Superior de Niñas N <sup>o</sup> 1 y Complementaria Anexa.....	1	1	2	3	2	1	1	11
Superior de Niñas N <sup>o</sup> 2.....	..	..	3	3	2	..	..	8
Párvulas N <sup>o</sup> 1.....	4	4	2	..	..	..	..	10
— — 2.....	4	2	1	..	..	..	..	7
— — 3.....	4	3	1	..	..	..	..	8
Total.....	29	23	20	14	11	2	1	100

Entre el personal docente, como dije anteriormente, hubo y hay maestros notables, entre ellos figuró la señora doña Julia Lang v. de Escalante, que desde que empezó su carrera en 1880 como directora de la escuela de San Vicente, hasta á fines de 1907 que murió, desempeñó los puestos con un celo admirable y digno de aplauso.

En 1895 fué directora de Palmares y después de Naranjo, en el 96 como maestra en esta capital; del 97 al 99 en el Colegio Superior de Señoritas y del 99 al 907 como directora de la Escuela Superior de Niñas número 1.

También hay que consignar aquí á los maestros y maestras siguientes, que son dignos de admiración por su laboriosidad y competencia: señorita Mercedes Montalvo, don David Castro, don Manuel Muñoz, don Miguel Obregón L., este caballero ya no sólo como maestro, sino como jefe ha prestado inolvidables servicios tanto á las escuelas de San José como á las de toda la República, y otros muchos más.

Los maestros que desempeñaron sus puestos en el año lectivo de 1907, según los cuadros que mensualmente tienen obligación de mandar los inspectores, son los siguientes:

### Escuela Superior de varones N<sup>o</sup> 1

Abril.....	12	Maestros
Mayo.....	18	—
Junio.....	18	—
Julio.....	18	—
Agosto.....	19	—
Setiembre.....	19	—
Octubre.....	19	—

*Escuela Superior de varones N.º 2*

Abril.....	15	Maestros
Mayo.....	15	—
Junio.....	15	—
Julio.....	15	—
Agosto.....	15	—
Setiembre.....	15	—
Octubre.....	15	—

*Escuela Superior de niñas*

Abril.....	26	Maestros
Mayo.....	33	—
Junio.....	33	—
Julio.....	33	—
Agosto.....	34	—
Setiembre.....	34	—
Octubre.....	34	—

*Párvulos*

	N.º 1	N.º 2	N.º 3
Abril.....	12	10	9
Mayo.....	12	10	9
Junio.....	12	10	9
Julio.....	12	10	9
Agosto.....	12	10	9
Setiembre.....	12	10	9
Octubre.....	12	10	9

*Párvulas*

	N.º 1	N.º 2	N.º 3
Abril.....	17	10	14
Mayo.....	18	14	16
Junio.....	18	10	14
Julio.....	17	10	14
Agosto.....	16	11	14
Setiembre.....	16	11	13
Octubre.....	16	11	12

En 1887 hubo en la ciudad 20 maestros, incluyendo los ayudantes, que distribuidos por escuelas eran los siguientes:

*Graduada de varones*

- Don Elías Castro Ureña
- Luis Castro
- Pedro Sáenz
- Hildebrande Martí
- Doña Dolores Escalante de F.
- Don Jenaro Gutiérrez
- José Pérez

*Superior de niñas Norte*

- Señorita Mercedes Montalto
- Elena Carazo
- Custodia Salazar

*Superior de niñas Sur*

- Señorita Dolores Mata
- Julia Carazo
- Teresa León

*I y II grado Norte*

Señorita Rafaela Calderón  
 — Mercedes Rodríguez  
 — María Durán B.

*I y II grado Sur*

Señorita Filomena Pacheco  
 — Vicenta Zeledón  
 — María L. Bonilla  
 — Julia Braun

Muchos de estos maestros se han retirado de la enseñanza.  
 El número de maestros de los años 1888, 89 y 90 es el siguiente:

1888.....	24
1889.....	29
1890.....	28

Por estos tres datos, podrá el lector formarse la idea, de que el aumento de maestros es más marcado en estos últimos años.

Para concluir con los maestros diré: que así como el Instituto tuvo profesores eminentes, así las escuelas han tenido maestros, cuyo nombre deberá resonar en la historia del progreso evolutivo que ha seguido la Instrucción Pública en Costa Rica.

**CENSOS**

Aunque la ley determina que cada cuatro años se haga un Censo, en la práctica no se ha hecho así; las razones son varias y no es el caso apuntarlas aquí.

El primer dato que podemos apuntar, referente á la edad escolar desde 1864, aunque no es muy exacto, pues habla de la edad de 10 á 15 y de 15 á 20 años. Esta dificultad no cesa, sino hasta que haya un censo escolar especial.

La población escolar aproximada en 1883, es la siguiente:

	10 á 15		15 á 20	
	H	M	H	M
Carmen.....	162	216	166	187
Merced.....	293	201	193	192
Catedral.....	143	161	143	154
Hospital.....	246	261	246	243

En 1884 se hace un censo especial para niños, en la ciudad de San José da los siguientes resultados:

	Hombres	Mujeres	Total
Carmen.....	277	355	632
Merced.....	335	353	688
Catedral.....	217	297	514
Hospital.....	380	483	863

En el Censo de 1892 resulta:

Niños de 10 á 15	1125, y	15 á 20	1122
Niñas de 10 á 15	1152, y	15 á 20	1244

En 1893 se hizo un Censo de niños, pero se presenta la gran dificultad de que los datos se expresan por cantones, provincias y comarcas.

El cantón de San José tenía 7040 niños, 3547 hombres y 3493 mujeres.

El Censo que se hizo en 1900 dió para la ciudad de San José los siguientes resultados:

Varones de 4 á 6 años.....	518	
— — 7 á 14 —.....	1,353	1881
Hembras de 4 á 6 —.....	532	
— — 7 á 14 —.....	1224	1756
<b>Total.....</b>		<b>3637</b>



Volvemos á encontrar datos referentes á la población escolar de San José, en el Censo que se hizo el 20 de noviembre de 1904, que dió los siguientes resultados:

	10 á 15	15 á 20
Catedral.....	600	664
Carmen.....	604	611
Hospital.....	771	950
Merced.....	564	632

#### ASISTENCIA

Es muy natural pensar, que conforme ha venido aumentando la población, la asistencia año con año ha sido mayor.

Esto se ve muy claro, pues en el año 1885 había en la ciudad 5 escuelas, mientras que hoy hay 12.

La asistencia de los años 1885, á 1888 es la siguiente:

1885.....	738	alumnos	331	hombres	407	mujeres
1886.....	927	—	480	—	447	—
1886.....	930	—	616	—	314	—
1888.....	1124	—	631	—	493	—

Mucho desearía poder suministrar datos sobre la asistencia, de todos los años, pero me es completamente imposible y me limitaré á apuntar algunos de estos últimos años:

1906

#### *Escuela Anexa al Colegio Superior de Señoritas*

Director, J. Fid. Tristán

Grado	Maestra	Alumnas
I	Señorita Ester Arias	43
II	— Ester Castro	40
III	— Bety Watgen	40
IV A	— Ana Mata	39
IV B	— Angélica Chavarría	43
V A	— Eloísa Bonefil	39
V B	— Cristina Cordero	39
		<hr/> 283

#### *Escuela Anexa al Liceo de Costa Rica*

Director, don Juan Rudín

Total de la Escuela 173 alumnos.

1907

#### *Escuela Anexa al Colegio Superior de Señoritas*

	Matrícula	Asistencia media
Abril.....	266 alumnas	241 alumnas
Mayo.....	271 —	249 —
Junio.....	275 —	243 —
Julio.....	272 —	243 —
Agosto.....	269 —	241 —
Setiembre.....	267 —	238 —
Octubre.....	257 —	232 —

#### *Escuela Anexa al Liceo de Costa Rica*

	Matrícula	Asistencia media
Abril.....	154 alumnos	143 alumnos
Mayo.....	151 —	141 —
Junio.....	148 —	136 —
Julio.....	146 —	133 —
Agosto.....	141 —	130 —
Setiembre.....	137 —	126 —
Octubre.....	136 —	127 —

*Escuelas Superiores*

	Varones 1	Varones 2	Niñas
Abril.....	329	231	340
Mayo.....	316	233	352
Junio.....	315	223	350
Julio.....	298	232	370
Agosto.....	267	217	334
Setiembre.....	294	222	339
Octubre.....	291	218	329

*Escuelas de Párvulos*

	Número 1	Número 2	Número 3
Abril.....	246	231	151
Mayo.....	241	193	152
Junio.....	250	186	153
Julio.....	254	177	154
Agosto.....	249	173	145
Setiembre.....	248	171	144
Octubre.....	244	173	145

*Escuelas de Párvulas*

	Número 1	Número 2	Número 3
Abril.....	251	182	193
Mayo.....	244	187	195
Junio.....	259	186	187
Julio.....	228	180	188
Agosto.....	221	171	188
Setiembre.....	226	177	188
Octubre.....	225	170	176

La anterior asistencia especificada por grados es la siguiente:

*Escuelas Superiores*

		Varones 1	Varones 2	Niñas
Abril	I Grado.....			33
	II —.....			34
	III —.....	125	123	70
	IV —.....	116	71	126
	V —.....	72	37	54
	VI —.....	16		15
	VII —.....			8
Mayo	I —.....			33
	II —.....			33
	III —.....	119	126	73
	IV —.....	111	72	126
	V —.....	75	35	60
	VI —.....			19
	VII —.....			8
Junio	I —.....			33
	II —.....			32
	III —.....	115	115	72
	IV —.....	109	70	125
	V —.....	65	38	60
	VI —.....	16		10
	VII —.....			8
Julio	I —.....			34
	II —.....		124	33
	III —.....	110	69	78
	IV —.....	105	39	132
	V —.....	69		65
	VI —.....	14		28
	VII —.....			8

		Varones 1	Varones 2	Niñas
Agosto	I Grado			33
	II			31
	III	113	111	74
	IV	102	69	112
	V	68	37	60
	VI	14		17
	VII			7
Setiembre	I			34
	II			31
	III	111	113	75
	IV	103	68	113
	V	66	41	60
	VI	14		18
	VII			8
Octubre	I			34
	II			31
	III	109	114	72
	IV	103	66	110
	V	66	38	56
	VI	13		18
	VII			8

#### Escuela de Párvulos y Párvulas

		Nº 1	Nº 2	Nº 3	Nº 1	Nº 2	Nº 3
Abril	I Grado	147	134	99	116	84	92
	II	99	97	52	79	59	68
	III				56	39	33
Mayo	I	138	100	104	116	89	95
	II	103	93	48	75	56	68
	III				53	42	32
Junio	I	146	91	105	104	87	90
	II	104	95	48	72	56	67
	III				53	43	35
Julio	I	149	91	106	106	88	92
	II	105	96	48	71	53	68
	III				51	39	28
Agosto	I	142	90	97	101	84	96
	II	102	83	48	69	49	64
	III				51	38	28
Setiembre	I	157	86	96	101	85	92
	II	100	85	48	60	51	67
	III				35	41	29
Octubre	I	147	88	96	101	81	82
	II	97	85	49	72	50	66
	III				52	39	28

#### EDIFICIOS ESCOLARES

Todas las 12 escuelas de esta ciudad no están en edificios propios, sino en casas particulares convertidas para este fin, gastando enormes sumas para la composición, con las cuales se podría construir hermosos edificios, y al mismo tiempo surtirlos de los gabinetes y útiles necesarios para la enseñanza.

Compruebo esto con el siguiente cuadro que demuestra lo que la Junta ha gastado desde 1894, en reparación de edificios:

1894	\$	620 00	
1895		1278 81	\$ 412 00 del Kindergarten
1896		3831 45	
1897		2439 85	
1898		1664 15	
1899		3327 75	
1900	C	3772 82	
1901		1150 90	
1902		3446 26	
1903		3405 25	
1904		5611 10	

*José M. Fristán*

# PAGINAS ILUSTRADAS



**José Domingo de Obaldía**

Electo Presidente de la República de Panamá,  
quien tomará posesión de su alto cargo  
en el mes de octubre próximo

## En la granja

Para Páginas Ilustradas

Ha terminado la faena del día. Desfilan los cansados labradores, unos entonando tristes endechas, otros mohinos ó cabisbajos con las patas en los hombros. Juan conduce por la brida su hermoso caballo negro, de pelo reluciente, gordo hasta la redondez: cuyo cuello, orgullosamente arqueado y marcha airosa, denuncian al animal engreído con cariño.

La tarde va cediendo, y en ese vaño enervante de que parece saturada la naturaleza, en la última hora crepuscular, cuando llamea el horizonte entre el sudario de la noche,—ya en la tierra queda tan sólo un resplandor funerario, en la tersura rojiza del río.

Como el caballo de Juan se ha malogrado, éste, no sin un tanto de pena, ha resuelto ponerle su pase de perpetuo descanso: habla con tristeza de su animal favorito, pero sería inútil seguirlo manteniendo.

Todos se reúnen en el patio de la granja, en torno á Juan y á su caballo, al que aquél aplica una inyección por el costado derecho: el animal vacila sobre las patas como si quisiera derrumbarse. —Ya está muerto,—dice un mozo:—pero el animal no cae.

—Aguarda,—responde Juan—otra inyección: y en efecto se la aplica por el otro costado. El animal se extremece nuevamente y cae con suavidad á los pies de su amo. Este se ha ido inclinando del lado de que caía el caballo, casi hasta soportar todo su peso, sobre el propio cuerpo.

Como para hacerle menos penosa la muerte, Juan palmea al caballo, por última vez en el cuello, y el animal comprendiendo la caricia acostumbrada, meneá entonces la cola y acaba en brazos de su amo.

*Bernardino de Murga*

Lima—1908

## Rima

Bajo dosel de flores  
está tu trono: en el azul del cielo  
fulguara con serenos resplandores  
la estrella virginal de tus amores:  
desciñe el blanco velo,  
la diadema de mirtos y azahares,  
y al son de mis cantares  
duerme feliz bajo el dosel de flores.

*Pedro Montesinos*

El Tocuyo.—Venezuela

# ESCENAS EN EL VOLCAN IRAZU

Grupo  
de  
excursionistas



Durmiendo al pié del volcán

## Sobre la torre

Traducción para Páginas Ilustradas

Aquel día, Mr. d'Herblé se levantó á la hora que habia pensado: cuando los primeros rayos de la aurora animaran las flores de las cortinas de su alcoba. Abrió la ventana y vió la campiña normanda que todavía dormía, aún pálida. Los árboles y los campos de verde oscuro, parecían inmóviles hasta el fin del horizonte indeciso. Hacia Oriente, ya asomaban los primeros rayos rosados del alba. Mr. d'Herblé recordó enseguida su amor, su *rendez-vous* y en cinco minutos se vistió y bajó al jardín, donde su gran perro ruso lo recibió con alegres ladridos.

—Calla, Tigre....!

Pero al ver que su lebrél no se calmaba, agregó:

—Vamos...! Vamos....!

El gaigo, entonces, ligero como una flecha, pasó por la puerta entreabierta, y su patrón sonrió al verlo galopar á través de las viñas, por un camino que conocían bien, puesto que to los días lo hacían hasta la última quinta del caserío donde habitaba el matrimonio Simons, ricos americanos, con su hija Miss Edel.

«Estará levantada....?»—se preguntó Mr. d'Herblé.—No es una apuesta?—Será posible que baje de su alcoba y que se confíe sola á mí para que vayamos á presenciar del alto de la Torre d'Alaspret, el nacimiento del sol?»

Hacia tres meses que cortejaba á Miss Edel: primeramente en París, y después en el campo, donde él, con mucha astucia, llevó á la familia Simons á pasar el verano, con la esperanza de alejar á los rivales. En efecto, ya celoso y locamente enamorado de la joven americana, anhelaba hacerla su esposa, pues rico, noble y lleno de excelentes cualidades, no dudaba ser aceptado por los padres, y sólo lo detenía la decisión de ella. Él se mantenía en la incertidumbre, pues algunas veces era tan jovial en sus coqueteterías, como en otras ocasiones reservada en fríos y silenciosos momentos. Algunas veces, por sus risas argentinas, por sus dulces y tiernas miradas, lo ilusionaba brindándole una completa familiaridad, y otras, después de un íntimo apretón de manos, sin saber por qué, se retiraba dejándolo desconcertado.

Un día, ella le dijo, señalando con la punta de la sombrilla la Torre d'Alaspret, que domina del alto de una masa de rocas el país de Coux, una distancia no menos de diez leguas á la redonda:

—Es cierta esa leyenda de las sencillas mujeres, que los prometidos de este pueblo acostumbra subir una vez, juntos y solos, esa Torre á fin de ver el nacimiento del sol?

El respondió.

—En efecto, es una superstición local. Los novios jamás faltan, y creen, que si el sol queda oculto é invisible entre las nubes, la unión de los jóvenes es desgraciada; pero si brilla y alumbrá con pureza, ven radiante su dicha futura!

Ella, con un gesto sonriente, agregó:

—Entonces, rehusando mostrarse el sol, han debido deshacerse muchas parejas?

—Eso se ha visto muy rara vez. El amor de los prometidos vence nueve veces sobre diez. Incredulos, rechazan el augurio si les es desfavorable, y lo aceptan solamente cuando les sonríe....

—Debe ser un bello espectáculo—continuó Miss Edel—ver el nacimiento del sol desde lo alto; verdaderamente me encantaría subir á la torre.

—Justamente mañana hará un buen día, señorita....!—afirmó, mirándola hasta el fondo sus ojos azules.

—Crée V....?—En ese caso iré....!

—V me permitirá V. acompañarla....?—balbuceó.

—Como gaste....!—contestó ella mirándolo de arriba á bajo, con soberbia é indefinible mirada.

\*  
\*\*

A esa cita iba, cita excéntrica en verdad, pero no menos que los momentos de solaz que habían disfrutado juntos en las barcas, y en las noches en la terraza de la casa de campo, gracias á la confianza de los señores Simons, y de acuerdo con el libre *firt* de América.

Mr. d'Herblé, sin embargo, dudaba: «Se burlará de mí?—pensaba—si por casualidad ha despertado y oculta tras las persianas reirá de mi inútil espera y de mi aire desconfiado? sería ridículo. Ah! si no fuera tan linda....!»

Un entusiasmo de esperanza le hizo batir violentamente el corazón. Acababa de apercebir á Tigre ante la reja de la quinta y su delicado cuerpo inquieto de alegría como si reconociera á una amiga, y casi al mismo tiempo, irreprochablemente arreglada.

con sus cabellos de oro bajo un sombrero de paja, los brazos cubiertos con guantes de Suecia, los pies calzados con zapatillas de cuero amarillo, Miss Edel, con un vestido color malva, apareció.

—*Good Morning!* dijo.

Fué tan seco y tan frío el saludo, que Mr. d'Herblé olvidó las palabras de agradecimiento que tenía preparadas. Silenciosos siguieron la vereda que conducía á la torre por entre bosques.

Un baho se levantaba de las hierbas y hojas. Un silencio profundo y triste se imponía, y juntos sentían una impresión de soledad y de vacío. Eso, y á más la extrañeza de la hora y del despertar insólitos, inducía á los jóvenes á una especie de vaga melancolía, no sin encanto, y á un disgusto á causa de sus pudores alarmados con sus audacias. Pero habían ya caminado demasiado para intentar devolverse, y saboreando la delicia de esa aventura que ciertamente los unía más uno al otro, no pensaban sino en el sol, que iban á contemplar momentos más tarde, por medio del cual, sin darse cuenta, sufrirían por adelantado el prestigio fatídico, como si el oráculo verdaderamente fuera á decidir de su noviazgo.

Los pinos de tonos rojizos sucedían á los abedules y las hayas, los brezos lilas tapizaban de musgo los juncos resinosos y cubiertos de púas. Los peñascos por todas partes aun se ocultaban, y el caminito serpenteaba en declive al lado de un ribazo que todavía ocultaba la torre.

De repente, al cruzar el camino, apareció el buso gris que resplandecía sobre el cielo descolorido, en medio de ruinas descarnadas de Hquen y cubiertas de gramíneas salvajes, como un último vestigio feudal del Castillo d'Alaspret.

Miss Edel, ligeramente sofocada, miraba á Oriente los rayos de la aurora que comenzaban á colorear el cielo, donde las nubes semejabán copos de algodón rosado.

—Llegamos á tiempo, . . . ? — preguntó ella.

—Hay muchas nubes—suspiró Mr. d'Herblé, moviendo la cabeza receloso—y tengo miedo de que el sol quede oculto.

—Ah!—exclamó ella—sin que se pudiera saber si era esperanza ó contrariedad.

Una liebre pasó entre sus pies, sacudiendo el rocío; Tigre que describía al rededor de ellos grandes círculos al galope, al ver el animal, corrió á darle caza. Esta diversión entretuvo á Miss Edel, sobre todo cuando ella vió volver al lebrél avergonzado, pues la liebre, después de dar algunas vueltas, se soterró bruscamente entre los matorrales.

Caminaron todavía algunos pasos y cuando se encontraron por fin bajo la Torre, jadeantes, casi ante el arco negro sin puerta que velaba la escalera en forina de caracol, ella miró á su caballero indecisa, y burlonamente, dijo:

—Es su deseo subir hasta el fin?—Me parece que de aquí podríamos ver muy bien, agregó.

—Tiene V. miedo, Miss Edel? Eso no debe ser. . . —continuó, lanzándole una mirada de reproche muda y penetrante.

La respuesta la hirió en su orgullo, y para mostrarle que ella no tenía miedo de nada, ni de él, ni de ella misma, ni del problemático porvenir que les pronosticaba la salida del sol, se resolvió á subir precipitadamente la escalera oscura. D'Herblé la siguió.—Y por largo tiempo subían á ciegas y cambiando apenas una que otra palabra banal, cuando de pronto el gran día los deslumbró: salieron á la plataforma, en donde Miss Edel, agitada, lanzó ante el vasto paisaje, un grito de admiración.

\* \* \*

Una inmensa extensión de costas, de valles y de bosques los rodeaba, y el espejo triangular de estanque que divisaban á lo lejos, en la claridad de un valle, era el Océano. La foresta de d'Alaspret, del pie de la torre hasta el horizonte, dilatada el amontonamiento de cimas redondas que se extinguían entre los vapores azules. La campiña recordaba un tapiz remendado: sus manchas amarillas, aquí y allá, anunciaban el trigo; aquellas piedras grises, los pueblecillos; también se distinguían los puntos blancos de los campanarios; un riachuelo, bajo los sauzales, parecía la corriente de un galón de plata orlado de verde. De todas partes se elevaba la humedad en vapor gris, que bañaba con flujo moviente la Torre, y aquella extensión parecía un continente sumergido bajo un mar de niebla.

El Oriente se enrojecía cada vez más; las nubes se inflamaban de tonos púrpura, que hacían pensar en las gigantes brasas de un incendio, ó en la claridad de un horno. El silencio se unía al misterio y á la impresión de grave y religiosa poesía que se levantaba, con la aurora, sobre la tierra. Miss Edel y d'Herblé pensaban en este despertar infinito, y en las siempre jóvenes y vitales fuerzas del mundo. Cuántos millones de días parecidos el sol había alumbrado ya; cuántas primaveras é inviernos; el trabajo del campesino sobre el pedazo de tierra; el trabajo de los obreros en las ciu-



dades; el nacer, el amor, la muerte y cuántas alegrías y dolores de los seres!—Ellos pensaban en su misma vida, en su juventud primaveral, en el azar que los había hecho conocerse, y que ya no llamaban azar, sino destino....!

Una mútua presciencia que sus dichas se jugaran en aquellos momentos se unía á la angustia de la espera, acompañada de una animación dolorosa y suave para ver aparecer al fin el astro rojo.

Pues sin atreverse á confesarlo, en ese momento supremo sintieron miedo supersticioso de aquellas nubes polícromas que quizá cubrían el bracero celeste, apagando su cara de fuego.

Inmóviles y recostados en las almenas, aguardaban, mientras el gran perro al lado de ellos, levantaba la cabeza hacia el cielo, notándose en sus pupilas un reflejo púrpura, donde flotaba esa mirada pensativa que llevan las bestias amigas del hombre.

—Ah!—exclamaron los jóvenes á un mismo tiempo. El sol acaba de brillar al través de un rasgón de nubes; éstas se desparramaban, huyendo tan rápidamente que parecía que un fuerte viento barría el espacio de lejos, á fin de que el orbe color de león se elevara, en una gloria serena, al fondo del éter vermejo.

—Edel...!—suspiró d'Herblé.

Y la víó resplandecer de una prestigiosa radiación y bañada en una viva claridad. En el paisaje traspasado de vida y llamas, ella parecía el centro de las cosas; su gran belleza se humanizaba con la gracia de la ternura: las lágrimas brillaron en sus ojos puros.

—Mirad...!—exclamó él—el cielo libre....!

No había una nube, en efecto; el éter resplandecía, el sol lentamente ascendía, y cada vez más, se veía evaporarse y desaparecer la mar de bruma que esfumaba la extensión, mientras que ésta precisaba sus formas y colores, se avivaban con todo su esplendor fecundo, los bosques, las cosechas y los prados. Una juventud verde y riente palpitaba sobre la tierra, en un soplo de brisa errante que embalsamaba.

Humos casi invisibles exhalaban los techos de los caseríos. Un *Angelus* se oyó, y luego otros respondieron, agudos y ligeros como cantos de alondra. Los pájaros despertaban y la vida resucitaba por todas partes.

Entonces, en el nimbo tibio y claro que los bañaba de oro, Miss. Edel Simons tendió con firmeza su pequeña mano á d'Herblé, quien se aproximó á ella, y dulcemente se juraron amor, ante la Torre de Levante, frente al sol y ante el mundo, y sellaron aquel solemne compromiso con un primer beso...!

Traducción de G. Castro

*Paul Margueritte*

## El Sapo

¡Pobre cantor del húmedo boscaje,  
si el mundo te desprecia, yo te quiero,  
porque no es la hermosura ni el dinero  
para mí lo más digno de homenaje!

La fealdad de tu rostro y tu linaje  
no merecen ponerles tanto pero;  
y además, tu misión de jardinero  
es digna de aprecio y no de ultraje.

¡Cuántas almas cambiaran sus harapos,  
su vestidura negra y criminosa  
por la piel cenicienta de los sapos!

¡Pobre cantor! Tú vales otra cosa:  
¡la fama de muchísimos poetas  
no vale lo que valen tus retretas!

*Eloy Saac*  
Colombiano



En el Irazú.—Excentricidad yanqui



Entrada  
á una  
hacienda de  
Tucurrique

*A Bmè. Losada*

Jóvenes vates del solar nativo,  
alzad el alma al apolíneo cielo  
y concertad el canto al soplo vivo  
de grandioso é inmortal anhelo.

Osad al lauro que fecunda riega  
de sacro sol la claridad sublime,  
y, cual titán que poderoso brega,  
derribad la montaña que os oprime.

Vuestros senos henchid con el aliento  
que sopla de su fragua el patriotismo,  
y el rayo celestial del pensamiento  
abata al polvo el ciego fanatismo.

Sed para el pueblo numen inspirado  
á cuya voz despierten en su pecho  
los recuerdos gloriosos del pasado,  
su muerta libertad y su derecho.

¿Qué á vosotros el odio ni los hierros?  
¿Qué los mordiscos de la torpe envidia,  
si sois leones que á sus pies los perros  
mirau postrados en sangrienta lidia?

No deshojéis las rosas de la vida  
en la copa que os brinde la fortuna,  
ni prodiguéis la estrofa bendecida  
al vicio infame en su dorada cuna.

No más besos de amor sobre los labios,  
que acallan el estruendo del combate  
y os hacen olvidar rudos agravios  
mientras el alma en el placer se abate.

¿Y qué tardáis? La gloria se apercibe  
á coronar en lauros vuestras frentes,  
y ya la fama con ardor exhibe  
en sus alas de luz á los valientes.

Presto acudid: las ínclitas legiones  
enardeced que anima el pensamiento:  
asaltad en su cueva á las pasiones  
y esparcid sus cenizas por el viento.

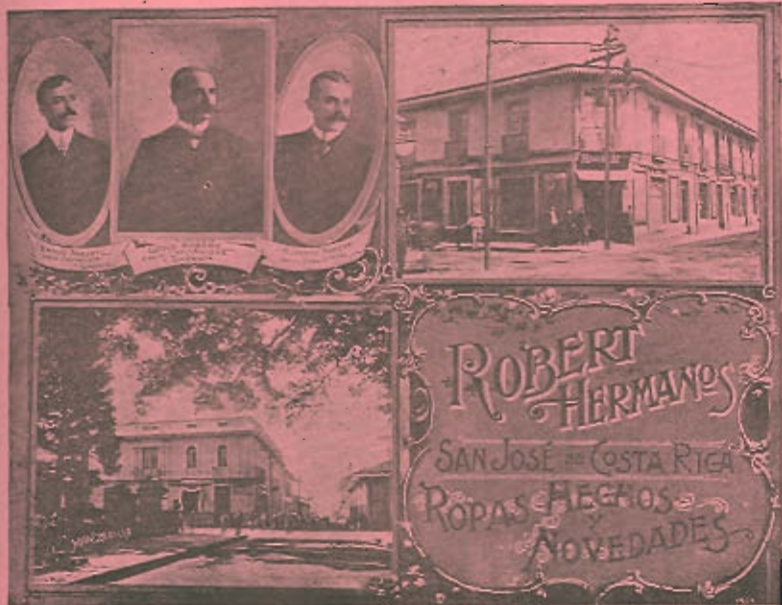
Tañed las liras con robustas manos  
porque á su son el pueblo se despierte,  
y que de espanto tiemblen sus tiranos,  
si sintiendo cerca amenazar la muerte.

Caiga á los pies del vate la mentira  
y en su noche de horror vegete el crimen:  
cerreto el claustro y yerta ya la pira,  
que avancen los que salvan y redimen.

*Pedro Montesinos*

# ROBERT HERMANOS

## GRAN ALMACEN de ROPA HECHA



Durante muchos años ha sido y continuará siendo el primero en su género de Centro América. Constante renovación de todo lo que en materia de vestidos pueda desearse.

**Vestidos para Niños**  
**de todas clases y precios**

**PARA LA ESTACION  
DE INVIERNO**

Se ha recibido un  
completo surtido de  
**CAPAS de HULE**

**PONCHOS**  
**MACFERLANES**  
**SOBRETODOS**

impermeables  
**CAPAS pequeñas**  
para colegiales

**ZAPATOS POLAINAS**  
**PARAGUAS desde © 1-50**

**¡Lo mejor y más barato!**

PARFUM  
CAMIA



V. RIGAUD  
PARIS

AGUA  
de  
KANANGA  
DEL JAPON



Desconfiarse  
de las  
imitaciones.

V. RIGAUD  
8, rue Vivienne, 8  
PARIS

APIOLINA CHAPOTEAU



Regulariza el flujo mensual,  
corta los retrasos y  
supresiones así como  
los dolores y cólicos  
que suelen colidirse con las  
épocas.

En todas las Farmacias

SALUD DE LAS SEÑORAS

HIGIENE de las SEÑORAS  
DILUIDO EN AGUA, EL

CRYSTOL  
TOCADOR

Es el remedio soberano de las  
afecciones uterinas cura las *flores  
blancas*, las *melritis* y en general  
todas las *dolencias de las oias  
uterinas*.

PARIS, 8, Rue Vivienne, y en todas Farmacias.

trae en su portada el retrato de Ceferino Barrajón.

\* \* \*

La Sociedad Nacional de Agricultura importó 130 quintales de salitre de Chile con el fin de dárselo á conocer á nuestros agricultores.

\* \* \*

La nueva Directiva del Hospicio de Huérfanos quedó organizada así:

Presidenta, señorita Bárbara Hoggan; Secretaria, señorita Amira Castro; Tesorera, señorita Rosa Echeverría

La de la Hermandad de San Vicente de Paúl se formó del modo siguiente:

Presidenta, señora doña Julia H. de Cordero; Secretaria, señorita Sara Esquivel; Tesorera, señorita María Luisa Coronado.

\* \* \*

Pronto partirá para el exterior la señorita Celia Madriz, quien va á hacer estudios de cuenta del Estado.

Le anticipamos nuestra despedida y deseamos que corone con éxito la carrera que va á emprender.

\* \* \*

Varios periódicos y Revistas del exterior han reproducido de *Páginas* el artículo que bajo el epígrafe de "La tragedia del Restaurant La Paix" escribió

uno de nuestros Redactores. Ultimamente lo hemos visto en el *Diario Latino* de San Salvador y en *La Gaceta Ilustrada* de Puerto Rico.

\* \* \*

Desde el 1º de agosto próximo quedará establecido el servicio de giros postales directo con la colonia Británica de Jamaica. Se podrá girar desde £ 1 á £ 40.

\* \* \*

En el mes entrante fundará un gimnasio el señor don Samuel Montandón. Deseamos al amigo buen éxito en sus nuevas tareas.

\* \* \*

Tres zarzuelitas de Carlos Arniches subieron á la escena anoche: *El Puñao de rosas*, *Las Estrellas* y *La Reja de la Dolores*.

Para la *matinée* de hoy se pondrán en escena *El señor Joaquín* y *El Pobre Valbuena*. Esta noche figura en el cartel la zarzuela en 3 actos *Jugar con fuego*

Las bonitas zarzuelas *Carceleras*, *El Puesto de Flores* y la *Edad de hierro* serán desempeñadas en la noche del martes próximo.

*El Relámpago* se representará por segunda vez el jueves siguiente y esa noche en el intermedio del 2º al 3º acto la orquesta ejecutará la obertura de la ópera *Carmen*. Para el sábado *La Poupée*.

★

★

★

# BASES

DEL CONCURSO DE BELLEZA DE

## PÁGINAS ILUSTRADAS

1ª) — *Páginas Ilustradas* abre un concurso para elegir la mujer más bella de cada uno de los países de Guatemala, el Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica, que haya de disputar el campeonato de la belleza universal á Miss Margarita Frey, de Chicago.

2ª) — Los interesados deben remitir los retratos al comisionado ó comisionados que en su oportunidad se nombrarán en las ciudades de Guatemala, San Salvador, Tegucigalpa y Managua, quienes á su vez los remitirán á la Dirección de *Páginas Ilustradas*, apartado de correos número 453, San José de Costa Rica, expresando al dorso con toda claridad el nombre y lugar del nacimiento de la señora ó señorita y una nota con el color de los ojos, del cabello y del rostro. Será conveniente que se envíen varias fotografías de la misma persona y que una de ellas sea de cuerpo entero.

3ª) Todas las fotografías recibidas serán examinadas por un Jurado compuesto de cinco miembros propietarios y tres suplentes cuyos nombres se expresarán oportunamente. La misión de este Jurado se-

rá seleccionar entre los veinte retratos de mujeres más bellas de cada uno de los países citados, cuatro por cada país, entre los cuales ha de ser elegida cada una de las Reinas.

4ª) Además del *Jurado de Selección*, que se cita, habrá otro que se llamará *Jurado de Elección*, compuesto de tres miembros propietarios y dos suplentes, el cual escogerá una Reina por cada uno de los cinco grupos de cuatro fotografías seleccionadas, ó sea una por cada país.

5ª) — Podrán tomar parte en el Concurso no sólo las señoritas sino también las señoras que lo deseen, pues lo que se pretende es buscar la mujer más bella de cada una de las cinco Repúblicas hermanas, cualquiera que sea su estado civil.

6ª) — Las fotografías pueden ser remitidas por las interesadas y por sus amigos y parientes.

*Páginas Ilustradas* ha nombrado sus representantes para este concurso, en Guatemala, á don Francisco Contreras B.; en San Salvador, al Dr. Alonso Reyes Guerra; en Tegucigalpa, á don Luís Andrés Zúñiga y en Managua á don Juan R. Avilés.